



GDYNIA CITY
GUIDE app



**TOP
12**

Hello weekend!



+plaże/beaches

1



Bulwar Nadmorski i Plaża Śródmieście

Seaside Boulevard and Downtown (Śródmieście) Beach

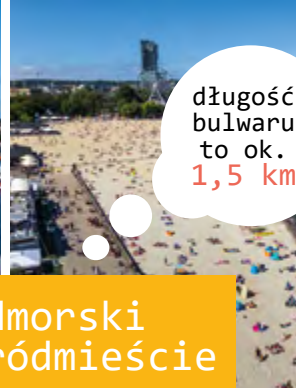


■ To promenada prowadząca brzegiem morza - od samego Śródmieścia do plaży w Redłowie i Polanki Redłowskiej. Jej długość to około 1,5 km, spacer na około 30 minut. Początek bulwaru to jeden z gdyńskich symboli - rzeźba „Gdyńskie rybki”. Plaża w samym sercu miasta to duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Ulubione miejsce spotkań i niezastąpiony plener imprez z szumiącym morzem w tle. O każdej porze roku dzieci zaprasza niezwykle plac zabaw, królestwo plażowych przygód i morskich inspiracji. W sezonie letnim oferuje liczne aktywności sportowe, a nawet plenerową bibliotekę.

■ It is a seaside promenade stretching from the very heart of Downtown Gdynia to Redłowo Beach and Redłowo Glade (Polanka Redłowska). It is about 1.5 km long, which makes for a ca. 30-minute walk. The Boulevard starts with one of Gdynia's icons: the Gdynia Fish sculpture. The beach in the very heart of the city is Gdynia's pride and joy. Lively, family-oriented, safe. It is a favourite meeting place and a romantic setting with the murmuring sea in the background. In every season of the year, children are welcome to a remarkable playground: a realm of beach-style adventure and sea-based inspirations. In the summer season, it provides multiple sports activities and even an open-air library.



długość
bulwaru
to ok.
1,5 km



2

...to
najnowsze
gdyńskie
muzeum!



Muzeum Emigracji

Emigration Museum

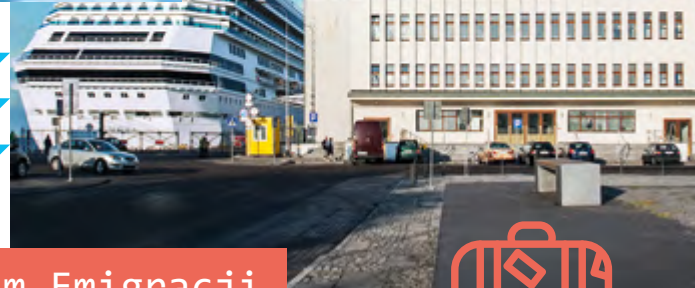
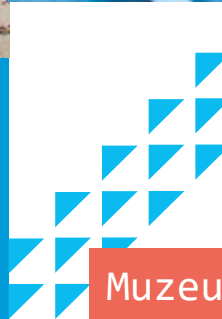


■ To najnowsze i najciekawsze gdyńskie muzeum. Opowiada o historii polskich emigrantów i wkładzie Polaków w dzieje świata. Wystawę można nie tylko oglądać, można ją poczuć, słuchać jej i doświadczyć wszystkimi zmysłami. Budynek, w którym się znajduje muzeum, to przedwojenny Dworzec Morski, perła gdyńskiego modernizmu. To z tego miejsca przez kilkadziesiąt lat odpływały polskie transatlantyki: m/s Batory i m/s Stefan Batory.

■ The newest and most interesting of Gdynia's museums. It tells the story of Polish emigrants and the contribution of Polish people to the history of the world. The exhibition can be viewed but also felt, heard and experienced through all the senses. The building which houses the Museum is the pre-World War II Marine Station (Dworzec Morski), a gem of Gdynia's Modernism. It was from here that Polish transatlantic liners, the M/S Batory and M/S Stefan Batory, set off on their voyages over several dozen years.



Muzeum Emigracji / Emigration Museum
ul. Polska 1, www.polska1.pl





ORP Błyskawica Muzeum Marynarki Wojennej

ORP Błyskawica Polish Naval Museum



■ To ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Walczył od pierwszego do ostatniego dnia wojny. Od 1976 roku jest okrętem-muzeum, częścią Muzeum Marynarki Wojennej. Na wystawie plenerowej, przy wejściu na Bulwar Nadmorski, eksponowane są torpedy, miny wodne, działka przeciwlotnicze oraz samoloty i śmigłowce lotnictwa Marynarki Wojennej. Zaś w muzealnych wnętrzach zobaczyć można wystawę stałą „Mamy rozkaz Cię utrzymać...” o dziejach polskiej Marynarki Wojennej, a także modele dawnych okrętów i XX-wieczne uzbrojenie polskich okrętów.

■ The ORP Błyskawica is the last surviving destroyer from World War II. It fought from the first to the last day of the War. Since 1976, it has been a museum ship and part of the Polish Navy Museum. The open-air exhibition at the entrance to the Seaside Boulevard exhibits torpedoes, naval mines, anti-aircraft guns, along with aircraft and helicopters of the Polish Navy air units. Inside the museum, you can see a permanent exhibition titled It's our sworn duty to defend you... - (a line from a song about maintaining Poland's access to the Baltic Sea) dedicated to the history of the Polish Navy, alongside models of old navy ships and 20th century Polish ship weaponry.

○ Okręt-muzeum ORP Błyskawica, przycumowany przy al. Jana Pawła II / The ORP Błyskawica museum ship is moored at al. Jana Pawła II
Muzeum Marynarki Wojennej / Polish Naval Museum
ul. Zawiszy Czarnego 1b, www.muzeummw.pl



Klif i moło w Orłowie

Orłowo Cliff and Pier

■ Orłowo to oaza ciszy i spokoju z pięknym drewnianym moło o długości 180 metrów. Miejsce było już sławne w końcu XIX wieku, a w latach 20. XX wieku lato spędził tu Stefan Żeromski. Na moło nie obowiązują bilety wstępu, w pobliżu jest piękny szlak spacerowy i przystań rybacka, gdzie łodzie są wyciągane bezpośrednio na brzeg. Po lewej stronie moła widać orłowski klif, symbol tego miejsca. To ścisły rezerwat, więc u podnóża klifu leżą powalone drzewa i gałęzie, które czasem utrudniają przejście.

■ Orłowo is an oasis of peace and quiet with a beautiful 180-m-long wooden pier. The place was famous back in the late 19th century, and the Polish writer Stefan Żeromski stayed here in the 1920s. Access to the pier is free of charge, there is a picturesque walking trail and a fishing harbour nearby, where boats are hauled directly onto the shore. To the left of the pier, you can see Orłowo Cliff, an icon of the place. It is a strict nature reserve so you will see fallen trees and branches at the foot of the cliff, which sometimes makes passage difficult.

○ Moło w Orłowie / Orłowo Pier
ul. Orłowska



5



Kamienna Góra z kolejką

Kamienna Góra Hill with a funicular

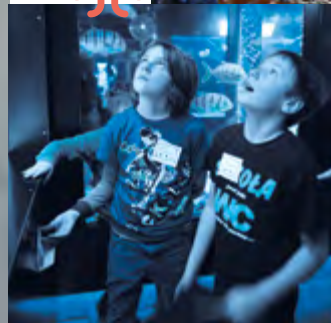
■ Kiedyś było to niezalesione nadmorskie wzniesienie, dziś to park z cichymi alejkami i platformą widokową z podświetlanym krzyżem. Wzgórze ma wysokość 46 metrów i można tam wjechać kolejką torową. Wagonik mieści do 7 osób, a dolna stacja znajduje się na placu Grunwaldzkim, obok Teatru Muzycznego. Długość trasy to 115 metrów. Wjazd i zjazd jest bezpłatny.

■ Once an unforested seaside hill, today it is a park with quiet paths and a viewing platform with an illuminated cross. The hill is 46 m tall and you can get to the top by funicular railway. The car takes up to 7 people, with the bottom stop in Grunwaldzki Square, near the Music Theatre. The route's length is 115 metres. It is free of charge both up and down.



Kolejka na Kamienną Górę / Kamienna Góra Funicular
pl. Grunwaldzki

Wzgórze
ma wysokość
46 metrów
i można tam
wjechać!



- można
dotknąć
żywej **ryby!**



6



Akwarium Gdynskie

Gdynia Aquarium

■ Znajduje się na końcu Molo Południowego, które jest przedłużeniem Skweru Kościuszki. Żyje w nim niemal 2000 zwierząt z około 250 gatunków. To 68 akwariów ze 140 tonami wody. W siedmiu salach prezentowane są ryby, gady i płazy morskie, a nawet bezkręgowce ze wszystkich mórz świata. Na dzieci czekają tam specjalne atrakcje - można dotknąć żywej ryby, zobaczyć, jak tworzy się rafa koralowa i dowiedzieć się, jak chronić morskie środowisko.

■ The Aquarium is located at the end of the Southern Pier (Molo Południowe), which is an extension of Kościuszko Square. It has almost 2,000 animals of 250 species. All this in 68 tanks with 140 tonnes of water. Its seven rooms showcase marine fish, amphibians and reptiles, and even invertebrates from all the seas of the world. Children are in for a special treat: you can touch a live fish, see how a coral reef forms and find out how to protect the marine environment.



Akwarium Gdynskie / Gdynia Aquarium
al. Jana Pawła II 1, www.akwarium.gdynia.pl



7



- ma już
ponad
100 lat
i wielokrotnie
opłynął
świat



Dar Pomorza

Dar Pomorza

■ Trzymasztowa fregata Dar Pomorza ma już ponad 100 lat i sławi polską marynarkę handlową od 1929 roku, kiedy to Szkoła Morska kupiła tę jednostkę, by szkolić na niej oficerów nawigatorów. Statek przepłynął ponad pół miliona mil morskich, wielokrotnie opłynął świat, a przez jego pokład przewinęło się ponad 13 tys. studentów. Od 1983 jest statkiem-muzeum, częścią Narodowego Muzeum Morskiego.

■ Dar Pomorza full-rigged frigate is over 100 years old and has been making the Polish merchant navy famous since 1929, when the Maritime College bought the ship to train navigator officers. The ship covered over half a million nautical miles, having circumnavigated the globe several times, with over 13,000 students trained on board. Since 1983 it has been a museum ship, part of the National Maritime Museum.



Dar Pomorza, przycumowany przy al. Jana Pawła II /
Dar Pomorza is moored at al. Jana Pawła II
www.nmm.pl/dar-pomorza



Moder-
nistyczna
perełka
Gdyni

8



Gdyński Szlak Modernizmu

Gdynia Modernism Route



■ Śródmieście Gdyni powstało w ekspresowym tempie i właśnie tu najwybitniejsi polscy przedwojenni architekci zrealizowali swoje wizje, budując miasto słoneczne, otwarte na morze i przestronne. Budynki były wznoszone według założeń nowoczesnej architektury, którą ogólnie nazywano modernizmem. Często nawiązywały do kształtów okrętów. Wędrówkę szlakiem gdyńskiego modernizmu ułatwiają tablice informacyjne, umieszczone na najważniejszych budynkach i folder dostępny w informacji turystycznej.

■ Downtown Gdynia was built in record time and it was here that Poland's most outstanding pre-World War II architects made their visions a reality by building a city that is sunny, open to the sea and spacious. The buildings followed the principles of modern architecture, generally referred to as modernism, and often alluded to outlines of ships. To make it easier to follow the Gdynia Modernism Route, there are information plaques on the key landmarks and a brochure available at the Tourist Information Centre.



Modernistyczną perełką jest zabytkowy obiekt przy ulicy 10 Lutego 24 /
The historic building at 10 Lutego Street No. 24 is a gem of modernism
www.modernizmgdyni.pl





Tu nikt
się
nie nudzi
:)

9



10

turystyczne
centrum
Gdyni

Centrum Nauki Experyment

Experyment Science Centre

■ To raj dla spragnionych wiedzy i zabawy. Jest niecodzienną pracownią doświadczalną dla małych i dużych odkrywców, w której można na własną rękę przeprowadzić eksperymenty, poznając prawa zachodzące w przyrodzie. Tu nikt się nie nudzi, a Experyment często organizuje tematyczne warsztaty dla dzieci i dla dorosłych.

■ A paradise for those who crave knowledge and fun. It is a unique experimentation lab for explorers of all ages in which you can single-handedly carry out experiments to discover the laws of nature. No one will get bored here, with Experyment frequently organising theme-based workshops for kids and adults alike.



Centrum Nauki Experyment / Experyment Science Centre
al. Zwycięstwa 96/98, www.experyment.gdynia.pl



Skwer Kościuszki

Kościusko Square



■ Turystyczne centrum Gdyni. Jego przedłużeniem jest utworzone na sztucznym półwyspie Molo Południowe, dochodzące aż do samego morza, z aleją Jana Pawła II. W tym miejscu znajduje się pomnik Polski Morskiej, modernistyczne kamienice, fontanna. Przy nabrzeżu stoją zacumowane okręt-muzeum ORP „Błyskawica” i żaglowiec „Dar Pomorza”, nieco dalej można obejrzeć jedyną w Polsce Aleję Statków Pasażerskich i pomnik Josepha Conrada, a bliżej morza pomnik „Żagle”.

■ Known as Skwer Kościuszki in Polish, it is the tourist hub of Gdynia. Built on an artificial peninsula, the Southern Pier (Molo Południowe), which stretches out far into the sea, with John Paul II Avenue (al. Jana Pawła II), is an extension of the Square. The place features a monument to Maritime Poland, Modernist townhouses and a fountain. The ORP Błyskawica museum ship and the Dar Pomorza sailing ship are moored at the quay; a little farther ahead, you can see Poland's only Passenger Ship Avenue and the Joseph Conrad monument, with the Sails monument closer to the sea.



Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej

Danuta Baduszkowa
Music Theatre

■ To jedna z najpopularniejszych i największa scena muzyczna w Polsce. Na dużej scenie jest miejsce dla ponad 1100 widzów. W historii polskiego teatru zapisał się między innymi dzięki takim tytułom jak: *Jesus Christ Superstar*, *Skrzypek na dachu*, *Les Miserables*, *Hair*, *Lalka*, *Shrek*, *Chłopi*, *Notre Dame de Paris* czy *Wiedźmin*. Teatr znajduje się blisko śródmiejskiej plaży, a jego architektura, a zwłaszcza duże, przeszklone foyer, zachwyca rozmachem.

■ One of the most popular and the largest music theatres in Poland. Its main stage auditorium seats over 1,100 spectators. The Theatre has made Polish theatre history with productions including: *Jesus Christ Superstar*, *Fiddler on the Roof*, *Les Miserables*, *Hair*, *Lalka*, *Shrek*, *Chłopi*, *Notre Dame de Paris* or *Wiedźmin*. It is located near Gdynia's Downtown Beach, with its architecture, especially the large glazed foyer, splendid in its grand scale.



Teatr Muzyczny / Music Theatre
pl. Grunwaldzki 1, www.muzyczny.org

11

Hairspray,
Gorączka
Sobotniej
Nocy,
Wiedźmin



12



Muzeum Miasta Gdyni

Gdynia City Museum

historia
Gdyni
+ promocja
dizajnu

■ To muzeum dokumentujące historię Gdyni, ale także ośrodek promocji polskiego i europejskiego dizajnu. Wystawa stała „Gdynia dzieło otwarte” - jest wędrownką przez historie często mniej znanych gdynskich rodzin, ukazane na panoramicznym tle dziejów Pomorza i Polski. Oprócz tego w Muzeum są prezentowane warte odwiedzenia wystawy czasowe.

■ This museum documents the history of Gdynia and is also a centre to promote Polish and European design. The Gdynia – Open Work exhibition is a journey through the history of often lesser known Gdynia-based families shown against a panorama of Pomerania's and Poland's history. The Museum also showcases temporary exhibitions which are well worth a visit.



Muzeum Miasta Gdyni / Gdynia City Museum
ul. Zawiszy Czarnego 1, www.muzeumgdynia.pl



GDYNIA to cudowne nadmorskie krajobrazy, niepowtarzalne smaki kultowych restauracji, klimatyczny bulwar, parki, zachwycające zielenią morenowe wzgórza oraz nietuzinkowa architektura, przyciągająca uwagę swoją nowoczesnością i morskimi kształtami. Gdynia to ponad 150 tysięcy m² plażowych plenerów i cztery pełne słońca, piaszczyste plaże z kąpieliskami. Każda inna, każda wyjątkowa, warto odwiedzić je wszystkie i wybrać ulubioną.

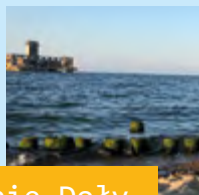
GDYNIA gives you amazing seaside landscapes, unique flavours at iconic restaurants, an atmospheric boulevard, parks, moraine hills which are stunning in their greenery, along with eye-catching, remarkable architecture with its modern and maritime-inspired shapes. Gdynia has 150 thousand m² of beach area and four sunny, sandy bathing beaches. Each is unique so it is best to visit them all and choose your favourite one.

■ Plaża Gdynia Babie Doły / Gdynia Babie Doły Beach

Wejście GDY 1 / Entrance GDY 1

Spokojna, zatopiona w zieleni plaża i kąpielisko swoim urokiem przyciąga wielu miłośników słonecznych promieni i nadmorskich spacerów. Charakterystyczny widok na poniemiecką torpedownię z okresu II wojny światowej to najbardziej rozpoznawalny symbol tego miejsca. Otoczenie klifów nadaje miejscu wyjątkowy klimat i sprzyja odpoczynkowi.

Enveloped in greenery, this serene bathing beach at Babie Doły attracts many fans of sunbathing and seaside walks with its subtle charm. The iconic view of the World War II German torpedo station is the most recognisable symbol of the place. The surrounding cliffs give the area a remarkable atmosphere and is perfect for recreation.



Babie Doły

PLAŻE i kąpieliska Gdyni

GDYNIA'S Bathing Beaches

Gdyńskie kąpieliska to:

- > 600 metrów strzeżonej linii brzegowej
- > blisko 40 ratowników, w tym 5 ratowników medycznych czuwających nad bezpieczeństwem w sezonie kąpielowym
- > zadbane i codziennie sprzątane miejsca wypoczynku i zabawy
- > doskonała jakość wody

Gdynia's Bathing Beaches Facts:

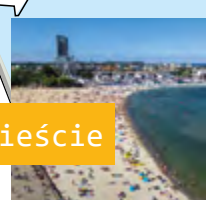
- > 600 metres of guarded shoreline
- > almost 40 lifeguards, including 5 paramedics, who take care of your safety in the bathing season
- > well-kept and daily cleaned leisure and fun areas
- > perfect water quality

■ Plaża Gdynia Śródmieście / Gdynia Downtown (Śródmieście) Beach

Wejście GDY 6, GDY 7 oraz GDY 8 / Entrances GDY 6, GDY 7, and GDY 8

Duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Plaża i kąpielisko, ulubione miejsce spotkań i romantyczna sceneria z szumiącym morzem w tle. O każdej porze roku dzieci zaprasza niezwykle plac zabaw, królestwo plażowych przygód i morskich inspiracji. Plaża jest dostępna dla osób na wózkach, które mogą poruszać się po specjalnych drewnianych pomostach. Niezastąpiony plener imprez muzycznych, sportowych i kulturalnych. W sezonie letnim działa tu strefa aktywności, boisko do siatkówki i plenerowa biblioteka.

Gdynia's pride and joy. Lively, family-oriented, safe. The bathing beach is a favourite meeting place and a romantic setting with the murmuring sea in the background. In every season of the year, children are welcome to a remarkable playground: a realm of beach-style adventure and sea-based inspirations. The beach is wheelchair accessible, equipped with dedicated wooden platforms. An indispensable open-air venue for music, sports and cultural events. In the summer season activities area, volleyball court and open-air library.



Śródmieście

■ Plaża Gdynia Redłowo / Gdynia Redłowo Beach

Wejście GDY 11 / Entrance GDY 11

Atmosfera dzikiej plaży towarzyszy kąpielisku Gdynia Redłowo, sąsiadującemu z terenem piknikowym na Polance Redłowskiej i rezerwatem przyrody Kępa Redłowska, jednym z najpiękniejszych zakątków polskiego wybrzeża. Tu spotykają się mieszkańcy, turyści, entuzjaści aktywnego wypoczynku, biegacze, rowerzyści oraz amatorzy kąpeli letnich i zimowych.

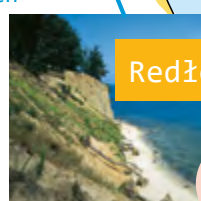
The spirit of a wild beach hovers over the Gdynia Redłowo bathing area, which neighbours on the Redłowo Glade (Polanka Redłowska) picnic spot and the Redłowo Hurst (Kępa Redłowska) Nature Reserve, one of the most beautiful sites on the Polish coast. It brings together the locals, visitors, fans of active leisure, joggers, cyclists and enthusiasts of summer and winter sea bathing.

■ Plaża Gdynia Orłowo / Gdynia Orłowo Beach

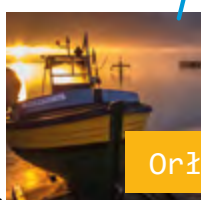
Wejście GDY 15, GDY 17 oraz GDY 18 / Entrances GDY 15, GDY 17, and GDY 18

Z górującym nad nią urwistym klifem, jest najchętniej fotografowanym gdyńskim pejzażem. Kameralna i jedyna w swoim rodzaju. Miejsce zostało odkryte ponad sto lat temu i szybko zyskało sławę kurortu. Urzeka drewniane spacerowe moło, a uroku miejscu dodają kolorowe rybackie łodzie zacumowane wprost na plaży. Pobliskie restauracje oferują potrawy ze świeżych ryb, a w wakacyjne miesiące obejrzeć tu można spektakl teatralny, z morzem w tle.

With a steep cliff face towering over it, this beach is Gdynia's most photographed natural landscape. Cosy and one of a kind, it was discovered over 100 years ago and soon gained the reputation of a health resort. The wooden pier is delightful, while the colourful fishing boats moored directly on the beach add to its special charm. The nearby restaurants offer fresh fish dishes and during the summer holidays, you can watch a theatre performance with the sea in the background.



Redłowo



Orłowo



- 1 **BULWAR NADMORSKI I PLAŻA**
Seaside Boulevard and Beach
- 2 **MUZEUM EMIGRACJI**
Emigration Museum
- 3 **ORP BŁYSKAWICA**
- 4 **KLIF I MOŁO W ORŁOWIE**
Orłowo Cliff and Pier
- 5 **KAMIENNA GÓRA Z KOLEJKĄ**
Kamienna Góra Hill with a funicular
- 6 **AKWARIUM GDYŃSKIE**
Gdynia Aquarium
- 7 **DAR POMORZA**
- 8 **GDYŃSKI SZLAK MODERNIZMU**
Gdynia Modernism Trail
- 9 **CENTRUM NAUKI EXPERYMENT**
Experyment Science Centre
- 10 **SKWER KOŚCIUSZKI**
Kościuszko Square
- 11 **TEATR MUZYCZNY IM. DANUTY BADUSZKOWEJ**
Danuta Baduszkowa Music Theatre
- 12 **MUZEUM MIASTA GDYNI**
Gdynia City Museum

www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu



CENTRUM GDYNI



Informacja Turystyczna /
Tourist Information
ul. 10 Lutego 24
tel. +48 58 622 37 66
e-mail: it@gdynia.pl

